

## 第8回 日本語教室

日時：平成23年11月9日（水）12：00～14：30

場所：沼田市 FM OZE

日本語講師：増木 里美先生

受講者：小川 裕子さん、河原 由美さん、

イハラガマ・ブンナシリさん、イハラガマ・インダシリさん

補助スタッフ：瀧澤 幸恵、藤塚 江身子、佐藤 真弓

### 通訳ロールプレイ（マッチ絵の家）

中国人観光客（河原さん）・通訳者（小川さん）・職人（藤塚）

- ・自分で作れますか？
- ・いくらですか？
- ・種類、大きさ、時間の説明
- ・何を使いますか？
- ・色鉛筆の種類や使い方の説明



### 通訳ロールプレイ（ちりめん細工の家）

英語圏観光客（インさん）・通訳者（ブンさん）・職人（瀧澤・佐藤）

- ・種類の説明
- ・作りたいものを選ぶ
- ・作業の説明

男性が裁縫の説明をするのは難しい

通訳者は理解していなくても、体験している人は お店の人が言ったとおりの言葉を通訳してもらえばわかる場合もある。

単語通りに通訳しなくても、「～のようなもの」と置き換えることも必要

現地で職人さんに指導してもらえば、言葉はわからなくてもやり方はわかる。

通訳されるとわかりにくくなることもある。

（TV 電話を使うことによって、メリット・デメリットがあるのでそれを実証していくのが目的でもある）

11月13日 実証実験の打ち合わせ

